

No. 48256*

**European Community
and
Hong Kong Special Administrative Region (under authori-
zation by the Government of the People's Republic of Chi-
na)**

**Agreement between the European Community and Hong Kong, China on coopera-
tion and mutual administrative assistance in customs matters. Hong Kong, 13
May 1999**

Entry into force: *1 June 1999 by notification, in accordance with article 22*

Authentic texts: *Chinese, Danish, Dutch, English, Finnish, French, German, Greek,
Italian, Portuguese, Spanish and Swedish*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *Council of the European
Union, 11 January 2011*

**No UNTS volume number has yet been determined for this record. Only the authentic English and French texts
are published herein. Other authentic texts of the Agreement are not published herein, in accordance with
article 12 (2) of the General Assembly Regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the Unit-
ed Nations, as amended, and the publication practice of the UN Secretariat.*

**Communauté européenne
et
Région administrative spéciale de Hong-Kong (par autori-
sation du Gouvernement de la République populaire de
Chine)**

**Accord entre la Communauté européenne et Hong Kong (Chine) relatif à la coopé-
ration et à l'assistance administrative mutuelle en matière douanière. Hong-
Kong, 13 mai 1999**

Entrée en vigueur : *1er juin 1999 par notification, conformément à l'article 22*

Textes authentiques : *chinois, danois, néerlandais, anglais, finnois, français, allemand,
grec, italien, portugais, espagnol et suédois*

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : *Conseil de l'Union
européenne, 11 janvier 2011*

- * *Numéro de volume RTNU n'a pas encore été établie pour ce dossier. Seuls les textes authentiques anglais et français sont publiés ici. Les autres textes authentiques de l'accord ne sont pas publiés ici conformément aux dispositions de l'article 12, paragraphe 2, des réglementations de l'Assemblée générale, en application de l'article 102 de la Charte des Nations Unies, tel qu'amendé, et de la pratique dans le domaine des publications du Secrétariat.*

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

AGREEMENT
BETWEEN THE EUROPEAN COMMUNITY
AND HONG KONG, CHINA
ON COOPERATION AND MUTUAL ADMINISTRATIVE ASSISTANCE
IN CUSTOMS MATTERS

The EUROPEAN COMMUNITY and HONG KONG, CHINA ⁽¹⁾ (hereinafter referred to as the "Contracting Parties"),

CONSIDERING the importance of the commercial links between the European Community and Hong Kong, China and desirous of contributing, to the benefit of both Contracting Parties, to the harmonious development of those links;

BELIEVING THAT, in order to attain this objective, there should be an undertaking to develop customs cooperation;

TAKING into account the development of customs cooperation between the Contracting Parties, concerning customs procedures;

CONSIDERING that operations in breach of customs legislation are prejudicial to the economic, fiscal and commercial interests of both Contracting Parties, and recognising the importance of ensuring the accurate assessment of customs duties and other taxes;

CONVINCED that action against such operations can be made more effective by cooperation between their competent administrative authorities;

HAVING regard to obligations imposed under international conventions already accepted by, or applied to the Contracting Parties; and having regard also to the recommendation of the Customs Cooperation Council on mutual administrative assistance of 5 December 1953,

⁽¹⁾ In accordance with Article 151 of the Basic Law of the Hong Kong Special Administrative Region of the People's Republic of China.

HAVE AGREED AS FOLLOWS:

TITLE I

GENERAL PROVISIONS

ARTICLE 1

Definitions

For the purposes of this Agreement:

- (a) "customs legislation" shall mean any laws, regulations or other legally binding instruments of the European Community or Hong Kong, China governing the import, export and transit of goods and their placing under any other customs regime or procedure, including measures of prohibition, restriction and control falling under the competence of the customs authorities and other administrative authorities;
- (b) "customs authority" shall mean, in the European Community, the competent services of the Commission of the European Communities and the customs authorities of the Member States of the European Community, and in Hong Kong, China, the Customs and Excise Department;

- (c) "applicant authority" shall mean a competent administrative authority which has been designated by a Contracting Party for this purpose and which makes a request for assistance on the basis of this Agreement;
- (d) "requested authority" shall mean a competent administrative authority which has been designated by a Contracting Party for this purpose and which receives a request for assistance, on the basis of this Agreement;
- (e) "personal data" shall mean all information relating to an identified or identifiable human being;
- (f) "operation in breach of customs legislation" shall mean any violation or attempted violation of the customs legislation;
- (g) "person" shall mean either a human being or a legal entity.

ARTICLE 2

Territorial application

This Agreement shall apply, on the one hand, to the territories in which the Treaty establishing the European Community is applied and under the conditions laid down in that Treaty and, on the other hand, to Hong Kong, China.

ARTICLE 3

Future developments

The Contracting Parties may by mutual consent expand this Agreement with a view to increasing and supplementing customs cooperation, in accordance with their respective customs legislation, by means of agreements on specific sectors or matters.

ARTICLE 4

Scope of the cooperation

1. The customs authorities undertake to develop customs cooperation. In particular, the Contracting Parties shall seek to cooperate in:
 - (a) establishing and maintaining channels of communication between their customs authorities to facilitate the secure and rapid exchange of information;
 - (b) facilitating effective coordination between their customs authorities;
 - (c) any other administrative matters related to this Agreement that may from time to time require their joint action.

2. Under this Agreement, customs cooperation shall cover all matters relating to the application of customs legislation.

ARTICLE 5

Scope of assistance

1. The Contracting Parties shall assist each other, in the areas within their competence and within the limits of available resources, and in the manner and under the conditions laid down in this Agreement, to ensure the correct application of customs legislation, in particular by preventing, investigating and combating operations in breach of that legislation.

2. Assistance in customs matters under this Agreement shall be provided between the customs and other administrative authorities of the Contracting Parties which are competent for the application of this Agreement. It shall not prejudice the rules governing mutual assistance in criminal matters. Nor shall it cover information obtained under powers exercised at the request of a judicial authority.

3. Assistance to recover duties, taxes or fines is not covered by this Agreement.

ARTICLE 6

Obligations imposed under other agreements

1. Taking into account the respective competences of the European Community and the Member States, the provisions of this Agreement shall:

- (a) not affect the obligations of the Contracting Parties under any other international agreement or convention,
- (b) be deemed complementary with agreements on customs cooperation and mutual administrative assistance which have been or may be concluded between Hong Kong, China and individual Member States, and
- (c) not affect the Community provisions governing the communication between the competent services of the Commission and the customs authorities of the Member States of any information obtained under this Agreement which could be of interest to the Community.

2. Notwithstanding the provisions of paragraph 1, the provisions of this Agreement shall take precedence over the provisions of any bilateral agreement on customs cooperation and mutual administrative assistance which has been or may be concluded between Hong Kong, China and individual Member States insofar as the provisions of the latter are incompatible with those of this Agreement.

3. In respect of questions relating to the applicability of this Agreement, the Contracting Parties shall consult each other to resolve the matter in the framework of the Joint Customs Cooperation Committee set up under Article 21 of this Agreement.

TITLE II

CUSTOMS COOPERATION

ARTICLE 7

Cooperation in customs procedures

The Contracting Parties affirm their commitment to the facilitation of the legitimate movement of goods and shall exchange information and expertise on measures to improve customs techniques and procedures and on computerised systems with a view towards implementing that commitment in accordance with the provisions of this Agreement.

ARTICLE 8

Technical assistance

1. The customs authorities may provide technical assistance to each other and exchange personnel when mutually beneficial, and according to the availability of resources, for the purpose of advancing their understanding of each other's customs techniques, procedures and computerised systems.
2. They may also, when appropriate, exchange information about technical assistance to any other customs administrations.

ARTICLE 9

Discussions in international organisations

The customs authorities shall seek to develop and strengthen their cooperation on topics of common interest with a view to facilitating discussions on customs matters in the framework of international organisations, such as the Customs Cooperation Council.

TITLE III

MUTUAL ADMINISTRATIVE ASSISTANCE

ARTICLE 10

Assistance on request

1. At the request of the applicant authority, the requested authority shall provide it with all relevant information which may enable it to ensure that customs legislation is correctly applied, including information regarding activities detected or planned which are or could be operations in breach of customs legislation.

2. At the request of the applicant authority, the requested authority shall inform it:
 - (a) whether goods exported from one of the Contracting Parties have been properly imported into the other, specifying, where appropriate, the customs procedure applied to the goods;

 - (b) whether goods imported into one of the Contracting Parties have been properly exported from the other, specifying, where appropriate, the customs procedure applied to the goods.

3. At the request of the applicant authority, the requested authority shall, within the framework of its laws, regulations or other legally binding instruments, take the necessary steps to ensure special surveillance of:

- (a) persons in respect of whom there are reasonable grounds for believing that they are or have been involved in operations in breach of customs legislation;
- (b) places where stocks of goods have been or may be assembled in such a way that there are reasonable grounds for believing that these goods are intended to be used in operations in breach of customs legislation;
- (c) goods that are or may be transported in such a way that there are reasonable grounds for believing that they are intended to be used in operations in breach of customs legislation;
- (d) means of transport that are or may be used in such a way that there are reasonable grounds for believing that they are intended to be used in operations in breach of customs legislation.

ARTICLE 11

Spontaneous assistance

The Contracting Parties shall assist each other, at their own initiative and in accordance with their laws, regulations or other legally binding instruments, if they consider that to be necessary for the correct application of customs legislation, particularly by providing information obtained pertaining to:

- (a) activities which are or appear to be operations in breach of customs legislation and which may be of interest to the other Contracting Party;
- (b) new means or methods employed in carrying out operations in breach of customs legislation;
- (c) goods known to be subject to operations in breach of customs legislation;
- (d) persons in respect of whom there are reasonable grounds for believing that they are or have been involved in operations in breach of customs legislation;
- (e) means of transport in respect of which there are reasonable grounds for believing that they have been, are, or may be used in operations in breach of customs legislation.

ARTICLE 12

Delivery, Notification

1. At the request of the applicant authority, the requested authority shall, in accordance with laws, regulations or other legally binding instruments applicable to the latter, take all necessary measures in order:

(a) to deliver any documents of an administrative nature or

(b) to notify any decisions,

emanating from the applicant authority and falling within the scope of this Agreement, to an addressee residing or established in the jurisdiction of the requested authority.

2. Requests for delivery of documents or notification of decisions shall be made in writing in an official language of the requested authority or in a language acceptable to that authority. This requirement shall not apply to any documents that are to be delivered under paragraph 1.

ARTICLE 13

Form and substance of requests for assistance

1. Requests pursuant to this Agreement shall be made in writing. They shall be accompanied by the documents necessary to enable compliance with the request. When required because of the urgency of the situation, oral requests may be accepted, but must be confirmed in writing immediately.

2. Requests pursuant to paragraph 1 shall include the following information:
 - (a) the applicant authority;
 - (b) the action requested;
 - (c) the object of and the reason for the request;
 - (d) the laws, regulations or other legally binding instruments involved;
 - (e) indications as exact and comprehensive as possible on the persons who are the target of the investigations;
 - (f) a summary of the relevant facts and of the enquiries already carried out.

3. Requests shall be submitted in an official language of the requested authority or in a language acceptable to that authority. This requirement shall not apply to any documents that accompany the request under paragraph 1.

4. If a request does not meet the formal requirements set out above, its correction or completion may be requested; precautionary measures may be taken in the meantime.

ARTICLE 14

Execution of requests

1. In order to comply with a request for assistance, the requested authority shall proceed, within the limits of its competence and available resources, as though it were acting on its own account or at the request of other authorities of that same Contracting Party, by supplying information already possessed, by carrying out appropriate enquiries or by arranging for them to be carried out. This provision shall also apply to any other authority to which the request has been addressed in accordance with this Agreement by the requested authority when the latter cannot act on its own.

2. Requests for assistance shall be executed in accordance with the laws, regulations or other legally binding instruments of the requested Contracting Party.

3. Duly authorised officials of a Contracting Party may, with the agreement of the other Contracting Party and subject to the conditions laid down by the latter, be present to obtain in the offices of the requested authority or any other concerned authority in accordance with paragraph 1, information relating to activities that are or may be operations in breach of customs legislation which the applicant authority needs for the purposes of this Agreement.

4. Duly authorised officials of a Contracting Party may, with the agreement of the other Contracting Party and subject to the conditions laid down by the latter, be present at enquiries carried out in the latter's jurisdiction into specific cases.

5. In the event that the request cannot be complied with, the applicant authority shall be notified promptly of that fact, with a statement of the reasons and of any other information that the requested authority considers may be of assistance to the applicant authority.

ARTICLE 15

Form in which information is to be communicated

1. The requested authority shall communicate results of enquiries to the applicant authority in writing together with relevant documents, certified copies or other items.

2. This information may be in computerised form.

3. Original files and documents shall be transmitted only upon request in cases where certified copies would be insufficient. These originals shall be returned at the earliest opportunity. The rights of the requested authority or of third parties relating to the originals shall remain unaffected.

ARTICLE 16

Exceptions to the obligation to provide assistance

1. Assistance may be refused or may be subject to the satisfaction of certain conditions or requirements, in cases where a Party is of the opinion that assistance under this Agreement would:
 - (a) be likely to prejudice the vital interests of Hong Kong, China or those of a Member State which has been requested to provide assistance under this Agreement; or
 - (b) be likely to prejudice public order, security or other essential principles, in particular those referred to under Article 17(2); or
 - (c) violate an industrial, commercial or professional secret.

2. Assistance may be postponed by the requested authority on the ground that it will interfere with an ongoing investigation, prosecution or proceeding. In such a case, the requested authority shall consult with the applicant authority to determine if assistance can be given subject to such terms or conditions as the requested authority may require.

3. Where the applicant authority seeks assistance which it would itself be unable to provide if so requested, it shall draw attention to that fact in its request. It shall then be for the requested authority to decide how to respond to such a request.

4. For the cases referred to in paragraphs 1 and 2, the decision of the requested authority and the reasons therefor must be communicated to the applicant authority without undue delay.

ARTICLE 17

Information exchange and confidentiality

1. Any information communicated in whatsoever form pursuant to this Agreement shall be of a confidential or restricted nature, depending on the rules applicable in each of the Contracting Parties. It shall be covered by the obligation of official secrecy and shall enjoy the protection extended to similar information under the relevant laws of the Contracting Party that received it and the corresponding provisions applying to the Community authorities.

2. Personal data may be exchanged only where the Contracting Party which may receive it undertakes to protect such data in at least an equivalent way to the one applicable to that particular case in the Contracting Party that may supply it. The Contracting Party that may supply the information shall not stipulate any requirements that are more onerous than those applicable to it in its own jurisdiction.

Contracting Parties shall communicate to each other information on their applicable rules, including, where appropriate, legal provisions in force in the Member States of the Community.

3. Nothing in this Agreement shall preclude the use of information or documents obtained in accordance with this Agreement as evidence in proceedings or charges subsequently instituted before the courts or tribunals in respect of operations in breach of customs legislation. Therefore, the Contracting Parties may, in their records of evidence, reports and testimonies and in proceedings and charges which may subsequently be brought before the courts or tribunals, use as evidence information obtained and documents consulted in accordance with the provisions of this Agreement. The competent authority which supplied that information or gave access to those documents shall be notified of such use.

4. Information obtained shall be used solely for the purposes of this Agreement. Where one of the Contracting Parties wishes to use such information for other purposes, it shall obtain the prior written consent of the authority which provided the information. Such use shall then be subject to any restrictions laid down by that authority.

5. Practical arrangements for the implementation of this Article shall be determined by the Joint Customs Cooperation Committee established under Article 21.

ARTICLE 18

Experts and witnesses

An official of a requested authority may be authorised to appear, within the limitations of the authorisation granted, as an expert or witness before an authority in the other Contracting Party regarding the matters covered by this Agreement, and produce such objects, documents or certified copies thereof as may be needed for this purpose. The request for appearance must indicate specifically before which authority the official will have to appear, on what matters and by virtue of what title or qualification the official will be questioned.

ARTICLE 19

Assistance expenses

The Contracting Parties shall waive all claims on each other for the reimbursement of expenses incurred pursuant to this Agreement, except, as appropriate, for expenses payable to experts and witnesses, and those to interpreters and translators who are not public service employees.

TITLE IV

FINAL PROVISIONS

ARTICLE 20

Implementation

1. The implementation of this Agreement shall be entrusted on the one hand to the competent services of the Commission of the European Communities and, where appropriate, the customs authorities of the Member States of the European Community and on the other hand to the Customs and Excise Department of Hong Kong, China. They shall decide on all practical measures and arrangements necessary for its application, taking into consideration the rules in force in particular in the field of data protection. They may recommend to the competent bodies amendments which they consider should be made to this Agreement.

2. The Contracting Parties shall consult each other and subsequently keep each other informed of the detailed rules of implementation which are adopted in accordance with the provisions of this Agreement.

ARTICLE 21

Joint Customs Cooperation Committee

1. A Joint Customs Cooperation Committee is hereby established, consisting of representatives of the European Community and of Hong Kong, China. It shall meet at a place, on a date and with an agenda, fixed by mutual agreement.
2. The Joint Customs Cooperation Committee shall see to the proper functioning of the Agreement and shall examine all issues arising from its application. In fulfilling this role, its main functions will be to:
 - (a) review the progress of the customs cooperation in accordance with this Agreement and identify new areas and specific sectors for further customs cooperation;
 - (b) exchange views on any points of common interest regarding customs cooperation, including future measures and the resources for them; and
 - (c) in general terms, recommend solutions aimed at helping to attain the objectives of this Agreement.
3. The Joint Customs Cooperation Committee shall adopt its internal rules of procedure.

ARTICLE 22

Entry into force and duration

1. This Agreement shall enter into force on the first day of the month following the date on which the Contracting Parties have notified each other of the completion of the procedures necessary for this purpose.

2. Each Contracting Party may terminate this Agreement by giving notice to the other in writing. The termination shall take effect three months from the date of notification to the other Contracting Party. Requests for assistance which have been received prior to the termination of the Agreement shall be completed in accordance with the provisions of this Agreement.

ARTICLE 23

Authentic texts

This Agreement shall be drawn up in duplicate in the Danish, Dutch, English, Finnish, French, German, Greek, Italian, Portuguese, Spanish, Swedish and Chinese languages, each text being equally authentic.

[FRENCH TEXT – TEXTE FRANÇAIS]

ACCORD
ENTRE LA COMMUNAUTE EUROPEENNE
ET HONG KONG (CHINE)
RELATIF A LA COOPERATION ET A L'ASSISTANCE ADMINISTRATIVE MUTUELLE
EN MATIERE DOUANIERE

La COMMUNAUTE EUROPEENNE et HONG KONG (CHINE) ⁽¹⁾ (dénommés ci-après les «parties contractantes»),

CONSIDERANT l'importance des relations commerciales entre la Communauté européenne et Hong Kong (Chine) et désireuses de contribuer, dans l'intérêt mutuel des parties contractantes, au développement harmonieux de ces relations ;

ESTIMANT qu'il convient, afin d'atteindre cet objectif, de s'engager à développer la coopération douanière ;

COMPTE TENU du développement de la coopération en matière de procédures douanières entre les parties contractantes ;

CONSIDERANT que les opérations contraires à la législation douanière nuisent aux intérêts économiques, fiscaux et commerciaux des parties contractantes et reconnaissant l'importance d'une évaluation précise des droits de douane et autres taxes ;

CONVAINCUES que la coopération entre leurs autorités administratives compétentes peut accroître l'efficacité de la lutte contre ces opérations ;

VU les obligations découlant des conventions internationales auxquelles les parties contractantes ont déjà adhéré et la recommandation du Conseil de coopération douanière, du 5 décembre 1953, sur l'assistance mutuelle administrative,

SONT CONVENUES DES DISPOSITIONS QUI SUIVENT :

TITRE I

DISPOSITIONS GENERALES

ARTICLE 1

Définitions

Aux fins du présent accord, on entend par :

- a) "législation douanière", toute disposition légale ou réglementaire ou tout autre instrument juridique juridiquement contraignant adopté par la Communauté européenne ou par Hong Kong (Chine), régissant l'importation, l'exportation, le transit des marchandises et leur placement sous tout autre régime ou procédure douaniers, y compris les mesures d'interdiction, de restriction et de contrôle relevant de la compétence des autorités douanières et autres autorités administratives ;

- b) "autorité douanière", dans la Communauté européenne, les services compétents de la Commission des Communautés européennes et les autorités douanières des Etats membres de la Communauté européenne et, à Hong Kong (Chine), les autorités douanières ;

- c) "autorité requérante", une autorité administrative compétente qui a été désignée à cette fin par une partie contractante et qui formule une demande d'assistance sur la base du présent accord ;
- d) "autorité requise", une autorité administrative compétente qui a été désignée à cette fin par une partie contractante et qui reçoit une demande d'assistance sur la base du présent accord ;
- e) "données à caractère personnel", toutes les informations se rapportant à une personne physique identifiée ou identifiable.
- f) "opération contraire à la législation douanière", toute violation ou tentative de violation de la législation douanière.
- g) "personne", un être humain ou une personne morale.

ARTICLE 2

Application territoriale

Le présent accord s'applique, d'une part, aux territoires où le traité instituant la Communauté européenne est appliqué et dans les conditions prévues par ledit traité et, d'autre part, à Hong Kong (Chine).

ARTICLE 3

Développements futurs

Les parties contractantes peuvent, par consentement mutuel, développer le présent accord en vue d'intensifier et de compléter la coopération douanière, conformément à leur législation douanière respective, au moyen d'accords sur des secteurs ou des sujets spécifiques.

ARTICLE 4

Etendue de la coopération

1. Les autorités douanières s'engagent à développer la coopération douanière. Les parties contractantes s'efforcent notamment de coopérer :

- a) en établissant et en maintenant des voies de communication entre leurs autorités douanières afin de faciliter des échanges d'informations sûrs et rapides ;
- b) en facilitant une coordination efficace entre leurs autorités douanières ;
- c) pour toute autre question administrative relative à cet accord qui est susceptible de requérir de temps en temps une action conjointe des autorités douanières des parties contractantes.

2. Aux fins du présent accord, la coopération douanière couvre tous les domaines relatifs à l'application de la législation douanière.

ARTICLE 5

Etendue de l'assistance

1. Les parties contractantes se prêtent mutuellement assistance, dans les domaines relevant de leur compétence et dans les limites des ressources disponibles, selon les modalités et dans les conditions prévues par le présent accord, pour garantir que la législation douanière est correctement appliquée, notamment en vue de prévenir, rechercher et poursuivre les opérations contraires à la législation douanière.

2. L'assistance en matière douanière dans le cadre du présent accord est fournie entre les autorités douanières et autres autorités administratives des parties contractantes compétentes pour l'application du présent accord. Elle ne préjuge pas des dispositions régissant l'assistance mutuelle en matière pénale. De même, elle ne s'applique pas aux renseignements recueillis en vertu de pouvoirs exercés à la demande d'une autorité judiciaire.

3. L'assistance en matière de recouvrement de droits, taxes ou contraventions n'est pas couverte par le présent accord.

ARTICLE 6

Obligations imposées dans le cadre d'autres accords

1. Eu égard aux compétences respectives de la Communauté européenne et des Etats membres, les dispositions du présent accord :
 - a) n'affectent pas les obligations qui incombent aux parties contractantes en vertu d'autres conventions ou accords internationaux,
 - b) sont considérées comme complémentaires des accords sur la coopération douanière et l'assistance administrative mutuelle qui ont été ou pourraient être conclus entre Hong Kong (Chine) et les divers Etats membres, et
 - c) n'affectent pas les dispositions communautaires régissant la communication entre les services compétents de la Commission et les autorités douanières des Etats membres de toute information obtenue dans le cadre du présent accord susceptible de présenter un intérêt pour la Communauté.

2. Nonobstant les dispositions du paragraphe 1, les dispositions du présent accord l'emportent sur les dispositions de tout accord bilatéral sur la coopération douanière et l'assistance administrative mutuelle qui ont été ou pourraient être conclus entre Hong Kong (Chine) et les différents Etats membres, dans la mesure où les dispositions de ces derniers sont incompatibles avec celles du présent accord.

3. En ce qui concerne les questions relatives à l'applicabilité du présent accord, les parties contractantes se consultent pour les résoudre dans le cadre du comité mixte de coopération douanière institué par l'article 21 du présent accord.

TITRE II

COOPERATION DOUANIERE

ARTICLE 7

Coopération en matière de procédures douanières

Les parties contractantes s'engagent à faciliter la circulation légitime des marchandises et échangent les informations et les compétences relatives aux mesures visant à améliorer les techniques et procédures douanières et aux systèmes informatiques afin de concrétiser cet engagement conformément aux dispositions du présent accord.

ARTICLE 8

Assistance technique

1. Les autorités douanières peuvent, dans les limites des ressources disponibles, se fournir une assistance technique et échanger du personnel lorsque cela est profitable aux deux parties, afin de parvenir à une meilleure compréhension de leurs techniques, procédures et systèmes informatiques douaniers respectifs.

2. Elles peuvent aussi, s'il y a lieu, échanger des informations relatives à l'assistance technique fournie à toute autre administration douanière.

ARTICLE 9

Discussions au sein d'organisations internationales

Les autorités douanières s'efforcent de développer et de renforcer la coopération dans des domaines d'intérêt commun en vue de faciliter les discussions relatives aux questions douanières dans le cadre d'organisations internationales telles que le Conseil de coopération douanière.

TITRE III

ASSISTANCE ADMINISTRATIVE MUTUELLE

ARTICLE 10

Assistance sur demande

1. A la demande de l'autorité douanière requérante, l'autorité douanière requise communique à celle-ci tout renseignement de nature à lui permettre de veiller à ce que la législation douanière soit correctement appliquée, notamment les renseignements concernant les agissements constatés ou projetés qui constituent ou sont susceptibles de constituer des opérations contraires à la législation douanière.

2. A la demande de l'autorité douanière requérante, l'autorité douanière requise informe celle-ci sur le point de savoir :

- a) si des marchandises exportées d'une des parties contractantes ont été régulièrement importées dans l'autre partie, en précisant, le cas échéant, le régime douanier sous lequel les marchandises ont été placées.
- b) si des marchandises importées dans l'une des parties contractantes ont été régulièrement exportées de l'autre partie contractante, en précisant, le cas échéant, le régime douanier appliqué aux marchandises.

3. A la demande de l'autorité douanière requérante, l'autorité douanière requise prend, dans le cadre de ses lois, de ses règlements ou d'autres instruments juridiquement contraignants, les mesures nécessaires pour assurer qu'une surveillance spéciale est exercée sur :

- a) les personnes dont il y a raisonnablement lieu de croire qu'elles effectuent ou ont effectué des opérations contraires à la législation douanière ;
- b) les lieux où des dépôts de marchandises sont constitués ou sont susceptibles de l'être dans des conditions telles qu'il y a raisonnablement lieu de croire que ces marchandises sont destinées à être utilisées dans le cadre d'opérations contraires à la législation douanière ;
- c) les marchandises transportées ou susceptibles de l'être dans des conditions telles qu'il y a raisonnablement lieu de croire qu'elles sont destinées à être utilisées dans le cadre d'opérations contraires à la législation douanière ;
- d) les moyens de transport qui sont ou peuvent être utilisés dans des conditions telles qu'il y a raisonnablement lieu de croire qu'ils sont destinés à être utilisés dans des opérations contraires à la législation douanière.

ARTICLE 11

Assistance spontanée

Les parties contractantes se prêtent mutuellement assistance de leur propre initiative, conformément à leurs lois, règlements et autres instruments juridiquement contraignants, si elles considèrent que cela est nécessaire à l'application correcte de la législation douanière, en particulier en fournissant les renseignements qu'elles obtiennent se rapportant :

- a) à des agissements qui sont ou qui paraissent être des opérations contraires à la législation douanière et qui peuvent intéresser l'autre partie contractante ;
- b) aux nouveaux moyens ou méthodes utilisés pour effectuer des opérations contraires à la législation douanière ;
- c) aux marchandises dont on sait qu'elles font l'objet d'opérations contraires à la législation douanière ;
- d) aux personnes dont il y a raisonnablement lieu de croire qu'elles sont ou ont été impliquées dans des opérations contraires à la législation douanière ;
- e) aux moyens de transport dont il y a raisonnablement lieu de croire qu'ils ont été, sont ou peuvent être utilisés pour effectuer des opérations contraires à la législation douanière ;

ARTICLE 12

Communication et notification

1. A la demande de l'autorité requérante, l'autorité requise prend, conformément à ses lois, règlements et autres instruments juridiquement contraignants qui lui sont applicables, toutes les mesures nécessaires pour :

- a) communiquer tout document de type administratif ou pour
- b) notifier toute décision

émanant de l'autorité requérante et entrant dans le domaine d'application du présent accord à un destinataire résidant ou établi sur le territoire de l'autorité requise.

2. Les demandes de communications de documents ou de notification de décisions doivent être établies par écrit dans une langue officielle de l'autorité requise ou dans une langue qui soit acceptable pour cette autorité. Cette exigence ne s'applique pas aux documents à communiquer en vertu du paragraphe 1.

ARTICLE 13

Forme et substance des demandes d'assistance

1. Les demandes formulées en vertu du présent accord sont présentées par écrit. Elles sont accompagnées des documents jugés utiles pour permettre d'y répondre. Lorsque l'urgence de la situation l'exige, des demandes orales peuvent être acceptées, mais elles doivent être immédiatement confirmées par écrit.

2. Les demandes présentées conformément au paragraphe 1 comportent les renseignements suivants :

- a) l'autorité requérante ;
- b) la mesure demandée ;
- c) l'objet et le motif de la demande ;
- d) les lois, règlements et autres instruments juridiquement contraignants concernés ;
- e) des indications aussi exactes et complètes que possible sur les personnes qui font l'objet des enquêtes ;
- f) un résumé des faits pertinents et des enquêtes déjà effectuées.

3. Les demandes sont établies dans une langue officielle de l'autorité requise ou dans une langue qui soit acceptable pour cette autorité. Cette exigence ne s'applique pas aux documents qui accompagnent la demande visée au paragraphe 1.

4. Si une demande ne répond pas aux conditions formelles susmentionnées, il est possible de demander qu'elle soit corrigée ou complétée ; des mesures conservatoires peuvent être ordonnées entretemps.

ARTICLE 14

Exécution des demandes

1. Pour répondre à une demande d'assistance, l'autorité requise procède, dans les limites de sa compétence et de ses ressources disponibles, comme si elle agissait pour son propre compte ou à la demande d'autres autorités de la même partie contractante, en fournissant les renseignements dont elle dispose déjà et en procédant ou faisant procéder aux enquêtes appropriées. Cette disposition s'applique également à toute autre autorité à laquelle la demande a été adressée conformément au présent accord par l'autorité requise lorsque celle-ci ne peut pas agir seule.

2. Les demandes d'assistance sont satisfaites conformément aux lois, règlements et autres instruments juridiquement contraignants de la partie contractante requise.

3. Les fonctionnaires dûment autorisés d'une partie contractante peuvent, avec l'accord de l'autre partie contractante et dans les conditions prévues par celle-ci, être présents et recueillir, dans les bureaux de l'autorité requise ou de toute autre autorité concernée conformément au paragraphe 1, des renseignements relatifs à des agissements qui constituent ou sont susceptibles de constituer des opérations contraires à la législation douanière et dont l'autorité requérante a besoin aux fins du présent accord.

4. Les fonctionnaires dûment autorisés d'une partie contractante peuvent, avec l'accord de l'autre partie contractante et dans les conditions prévues par celle-ci, être présents aux enquêtes effectuées dans la juridiction de cette dernière dans des cas précis.

5. Lorsqu'il n'est pas possible d'accéder à une demande, l'autorité requérante en est rapidement avertie ainsi que des raisons, et de toute autre information que l'autorité requise estime utile à l'autorité requérante.

ARTICLE 15

Forme sous laquelle les renseignements doivent être communiqués

1. L'autorité requise communique les résultats des enquêtes à l'autorité requérante par écrit et accompagnés de tout document, de toute copie certifiée conforme ou de toute autre pièce pertinente.

2. Cette information peut être fournie sous forme informatique.

3. Les originaux des dossiers et documents ne sont transmis que sur demande lorsque des copies certifiées conformes s'avèrent insuffisantes. Ces originaux sont restitués dès que possible. Les droits de l'autorité requise ou de parties tierces concernant ces originaux ne sont pas affectés.

ARTICLE 16

Dérogations à l'obligation d'assistance

1. Une demande d'assistance peut être refusée ou peut être soumise à certaines conditions ou à certaines exigences dans les cas où une partie estime que l'assistance fournie dans le cadre du présent accord :

- a) est susceptible de porter atteinte aux intérêts vitaux de Hong Kong (Chine) ou à ceux d'un Etat membre appelé à prêter assistance au titre du présent accord, ou
- b) est susceptible de porter atteinte à l'ordre public, à la sécurité ou à d'autres principes essentiels, notamment à ceux qui sont visés à l'article 17 paragraphe 2, ou
- c) implique la violation d'un secret industriel, commercial ou professionnel.

2. L'assistance peut être reportée par l'autorité requise au motif qu'elle interférerait dans une enquête, une poursuite judiciaire ou une procédure en cours. En pareil cas, l'autorité requise consulte l'autorité requérante pour déterminer si l'assistance peut être fournie sous réserve des modalités ou conditions que l'autorité requise peut exiger.

3. Si l'autorité requérante sollicite une assistance qu'elle ne pourrait elle-même fournir si elle lui était demandée, elle attire l'attention sur ce fait dans sa demande. Il appartient alors à l'autorité requise de décider de la manière dont elle doit répondre à cette demande.

4. Dans les cas visés aux paragraphes 1 et 2, la décision de l'autorité requise et les raisons qui l'expliquent doivent être communiquées sans délai à l'autorité requérante.

ARTICLE 17

Echange d'informations et confidentialité

1. Toute information communiquée, sous quelque forme que ce soit, en application du présent accord revêt un caractère confidentiel ou restreint, selon les règles applicables dans chacune des parties contractantes. Elle est couverte par l'obligation du secret professionnel et bénéficie de la protection accordée aux informations analogues par les lois applicables en la matière de la partie contractante qui l'a reçue, ainsi que par les dispositions correspondantes s'appliquant aux instances communautaires.

2. Les données à caractère personnel ne peuvent être échangées que si la partie contractante qui est susceptible de les recevoir s'engage à protéger ces données d'une façon au moins équivalente à celle applicable au cas particulier dans la partie contractante susceptible de les fournir. Cette dernière n'applique aucune exigence qui soit plus stricte que celles qui sont applicables à ce type de donnée dans sa juridiction.

Les parties contractantes se communiquent mutuellement des informations sur leurs règles applicables et notamment, s'il y a lieu, sur les dispositions juridiques en vigueur dans les Etats membres de la Communauté.

3. Aucune disposition du présent accord ne fait obstacle à l'utilisation des informations et des documents obtenus conformément aux dispositions du présent accord dans le cadre d'actions judiciaires ou administratives engagées par la suite contre des opérations contraires à la législation douanière. Dès lors, les parties contractantes peuvent faire état, à titre de preuves, dans leurs procès-verbaux, rapports et témoignages ainsi qu'au cours de procédures et poursuites qui peuvent être portées ultérieurement devant les tribunaux, des renseignements recueillis et des documents consultés conformément aux dispositions du présent accord. L'autorité compétente qui a fourni ces informations ou donné accès à ces documents est avisée d'une telle utilisation.

4. Les informations recueillies ne sont utilisées qu'aux fins du présent accord. Lorsqu'une des parties contractantes souhaite utiliser de telles informations à d'autres fins, elle doit obtenir l'accord écrit préalable de l'autorité qui les a fournies. Cette utilisation est alors soumise aux restrictions imposées par cette autorité.

5. Les modalités pratiques de mise en œuvre du présent article sont fixées par le comité mixte de coopération douanière institué par l'article 21.

ARTICLE 18

Experts et témoins

Un fonctionnaire d'une autorité requise peut être autorisé à comparaître, dans les limites fixées par l'autorisation qui lui a été accordée, comme expert ou témoin devant une autorité de l'autre partie contractante dans les domaines relevant du présent accord et à produire les objets, documents ou copies certifiées conformes de ceux-ci qui peuvent être nécessaires à ce titre. La citation à comparaître doit indiquer avec précision devant quelle autorité, dans quelle affaire, à quel titre et en quelle qualité le fonctionnaire sera entendu.

ARTICLE 19

Frais d'assistance

Les parties contractantes renoncent de part et d'autre à toute réclamation portant sur le remboursement des frais résultant de l'application du présent accord, sauf en ce qui concerne, le cas échéant, les frais payables aux experts et témoins ainsi qu'aux interprètes et traducteurs qui ne dépendent pas des services publics.

TITRE IV

DISPOSITIONS FINALES

ARTICLE 20

Mise en oeuvre

1. L'application du présent accord est confiée aux services compétents de la Commission des Communautés européennes, et, le cas échéant, aux autorités douanières des Etats membres de la Communauté européenne, d'une part, et aux autorités douanières de Hong Kong (Chine), d'autre part. Ils décident de toutes les mesures et dispositions pratiques nécessaires à l'application de l'accord, en tenant compte des règles en vigueur notamment dans le domaine de la protection des données. Ils peuvent recommander aux instances compétentes les modifications qui devraient, selon eux, être apportées au présent accord.

2. Les parties contractantes se consultent et s'informent ensuite mutuellement des modalités d'application qui sont adoptées conformément aux dispositions du présent accord.

ARTICLE 21

Comité mixte de coopération douanière

1. Il est institué un comité mixte de coopération douanière composé de représentants de la Communauté européenne et de Hong Kong (Chine). Le comité mixte de coopération douanière se réunit en un lieu, à une date et avec un ordre du jour convenus d'un commun accord.

2. Le comité mixte de coopération douanière veille au bon fonctionnement de l'accord et examine tous les problèmes découlant de sa mise en œuvre. A cette fin, il

- a) examine les progrès accomplis en matière de coopération douanière au regard du présent accord et détermine de nouveaux domaines et secteurs qui pourront également faire l'objet d'une coopération douanière ;
- b) examine tout point d'intérêt commun concernant la coopération douanière, y compris les mesures qui seront prises et les ressources qui leur seront consacrées ;
- c) propose, dans les grandes lignes, les mesures à prendre pour atteindre les objectifs du présent accord.

3. Le comité mixte de coopération douanière arrête son règlement intérieur.

ARTICLE 22

Entrée en vigueur et durée

1. Le présent accord entre en vigueur le premier jour du mois suivant la date à laquelle les parties contractantes se sont notifiées l'accomplissement des procédures nécessaires à cet effet.

2. Chacune des parties contractantes peut dénoncer le présent accord à tout moment en informant l'autre partie par écrit. L'accord cesse d'être applicable trois mois après la date de la notification à l'autre partie contractante. Les demandes d'assistance reçues avant la dénonciation sont néanmoins exécutées conformément aux dispositions du présent accord.

ARTICLE 23

Textes faisant foi

Le présent accord est rédigé en double exemplaire en langues allemande, anglaise, danoise, espagnole, finnoise, française, grecque, italienne, néerlandaise, portugaise, suédoise et chinoise, tous les textes faisant également foi.